

mottagaren även i 1371 års brev bör vara Arvid "Bendichtsson", d. v. s. Bengtsson, ej, såsom det traderats (B 15, fol. 313 v), Arvid "Hendrichsson".

^a(*Omnibus*) presens scriptum cernentibus [Aruidus Eriksson] (*salutem in Domino sempiternam*) / C(*onstare volo vniuersis*) [p]resentibus et futuris quod re[cognosco me viro discreto latoripresencium] Iohanni [Abyornason] (*omnia*) [bon]a mea in Wæ sit[a que pater meus habuit^b] dim[idia curia dicta Aga]rth et altera cur[ia dicta Grogarth^c / pro bonis suis in Hiælmmaryth] exc[epta curia quam frater s]uus Felle · emit [*de Canuto Bænason^d / cum agris pratis pascuis*] si[luis] (*piscaturis*) [*humidis et*] siccis nullis exce[ptis infra sepes et extra^e] (*prope vel remote situat*)i(s) [. . . .]'^f [. . . . r]acionabiliter^g diuidisse^h [. . . .]'¹ us^k [. . . .]'¹ ð[. . . .]'^m [. . . .]'ⁿ perpetua possidenda[.] J[nsuper] obli^o me et heredes meos e]idem [Iohanni v]el h[eredibus suis] (*sub*)^o vera fide corporali / scotare ^p-(*et apropiare predicta bona ac*) -^p eciam (*liberare*) [a]b inpe[ticione quorumcunque] tali condicione quod^a predictus Johannes vel h[eredes eiu]s a[liqui]d d[ampnum causa^f] scotacio[nis] (*et*) [ap]ropriacionis jn[currere]^s poterint / obli^o me et heredes meo[s] soluturum perpresentes[.] Jn cuius rei tes[timonium] sigillum meum vna cum sigillis virorum nobilium videlicet domini Johannis rectoris in Kuelthorp / Ebbonis Thordason[,] Haraldj Jonson[,] Benedicti Krumma · Nicolai^t Krumma[,] Johannis Byornson et Martini Acerson^u presentibus ^v-sunt apensa^v[.] Datum anno Domini M^o ccc^o lxxtercio sabbato post Kalixti pape et martiris

Sigill: nr 1 av ofärgat vax (sparre i sköld): + S' : Arvidi : ; nr 2, som skulle ha varit prästens sigill, av grönt vax (sparre i sköld): + S' : Arvi[d]i : (= nr 1); nr 3 av ofärgat vax (sparre i sköld): + S' : Ebbonis : ; av nr 4 återstår endast översta delen av sigillremsan; nr 5 av ofärgat vax (två gäddkäftar i sköld): + S' *Benedicti Krvmm*; nr 6 bortfallet från den kvarsittande remsan; nr 7 av ofärgat vax (sparre i sköld): S' *Iohannis* : [B]jornson : ; nr 8 av ofärgat vax (ginstyckad sköld med högra fältet upptaget av pil eller stråle, allt under hjälm prydd med hjälmtäcke i flikar): * S' : Martini : A[ss]erson. — Jfr sigilluppgifter och vapenritningar i registranten B 22, pag. 39, Sv. Riksark.; jfr även DS X 263.

^aFör den föreslagna suppleringen av *inscriptio, salutatio och promulgatio* jfr t. ex. DS 6658. ^bHärefter utrymme för ytterligare omkr. 20 skrivtecken ms, varav de sista möjligen varit que sunt (jfr Öberg, o. a. a., s. 118 not b). ^cJfr DS X 263 not g. ^dJfr DS X 263 med not d. ^eJfr DS 263 med not h. ^fUtrymme för omkr. 8 skrivtecken ms. ^gFöre detta ord utrymme för omkr. 6 skrivtecken ms. ^hFel för *dimisise*, så DS X 263. ¹Utrymme för omkr. 30 skrivtecken ms. ^kMs har abbreviaturen 9. ¹Utrymme för omkr. 10 skrivtecken ms. ^mUtrymme för omkr. 10 skrivtecken ms. ⁿUtrymme efter *radskifte* för omkr. 6 skrivtecken ms. Ordet före *perpetua troligen* possessione. ^oJfr t. ex. DS 5096. ^p-^pJfr DS X 263 med not k. Att verbet *appropriare* ingått i *satsen visas* även av subst. *appropriacionis* nedan. ^aFel för *quod* si; samma fel DS X 263 (se därstädes not m). ^rJfr DS X 263, not o. ^sJfr DS X 263 med not q. ^tn ms, här = Nicolaus (se brev 1396 14/4 = RPB 2809, och DS X 263; jfr även DS X 80 med not ao). ^uÄndrat från *sacerson* ms (jfr R. Dunås, *Namn av typen Sæstridh, i Personnamn från medeltid och 1500-tal, ed. I. Modéer, 1957, s. 21 f.*). ^v-^v*Constructio ad sensum, för väntat est appensum*; jfr DS X 263.

X 263.

1373 oktober 15.

Jöns Abjörnsson bortbyter till skälig man Arvid Eriksson sina gods i Hjälmaryd (i Ljungby socken) med undantag för en gård, som hans broder (Felle) köpt av Knut Bänesson, och erhåller i stället Arvids fädernegods i Vä (i Reftele socken), nämligen halva Ågården jämte Grogården.

Bland sigillanterna är kyrkoherden Johannes i Kulltorp.

Avskrift i Lars Eriksson Sparres kopiebok B 15 (förr J 6), fol. 161 r, Sv. Riksark.

Tryckt (med utförliga kommentarer): J. Öberg, Två urkunder ur Lars Sparres kopiebok B 15, Riksarkivet (MRA 1962—1966, tr. 1968), s. 116—117.

Föreliggande jordskiftesbrev är motbrevet till den andra partens nu endast fragmentariskt bevarade brev av samma dag (DS X 262). Både för Jöns Abjörnssons brev, motbrevet (nedan: M), och Arvid Erikssons brev, huvudbrevet (nedan: H), har vad de juridiskt relevanta partierna beträffar väsentligen samma grundformulär och uppenbarligen ett delvis gemensamt koncept använts (se DS X 262). I M konstateras dock vissa förkortningar av texten; här saknas i jämförelse med H en kortare fras före *dimidia curia*, något ord före *bona mea in Hiälmarydh*, namnet *Felle*, något ord efter *siluis*, ett längre stycke före och efter *totaliter dimisisse*, frasen (*sub*) *vera fide corporali* före *scotare* och bestämningen *et martiris* efter *Calixti pape*; dessutom saknar M protokoll och börjar direkt med kontextens promulgatio. Vissa smärre variationer i formuleringar (*racionabiliter* H — *totaliter* M, *eidem I. vel H — predicto A. et M, predictus J. H — dictus A. M*) och ordföljd (*humidis et siccis* H — *s. et h. M, soluturum perpresentes* H — *p. s. M*) finnas även.

Om Jöns Abjörnssons identitet och vapen se Öberg, o. a. a., s. 120 f.

Pateat^a cunctis evidenter, quod ego Iohannes Åbiörnsson, recognosco me cum^b viro discreto lat[o]ripræsent[*ium*]^c, Arvido Erichsson, bona mea in Hiälmarydh, curia vna^{ca} excepta, quam frater meus emit, de Canuto B[ä]nasson^d, pro^e bon[is] su[is]^e in Wä, quæ pater suus habuit, videlicet dimidia curia dicta Agardh, et vna curia^f dicta Gr[o]gardh^g, cum agris, pratis, pascuis, siluis, siccis et humidis, nullis exceptis, infra sepes et extra sepes^h totaliter dimisisse. Insuper obligo me, et hæredes meos, ⁱprædict[o] Arvid[o], et hæred[ibus] su[is]ⁱ ^kscotare, [*a*]propriare^k, ab inpetitione quorumcunque^l, tali conditione, quod^m dictus Arwidus vel hæredes [*eius*]ⁿ, aliquid dampnum, [*causa*]^o scotationis^p ^qincur[erere] poterin[t]^q, obligo me et hæredes meos, perpresentes soluturum. In cuius rei testimonium, sigillum meum, vna cum sigillis, virorum nobilium videlicet, domini Iohannis rectoris in Kuältorp, Ebbonis Thordasson, Harald[*i*]^r Ionsson, Benedicti Krumma, Nicholai Krumma, Iohannis Biörnsson, et Martini Azersson, præsentibus ^ssunt appensa^s. Datum anno Domini. M. ccc. lxx. tertio. sabbato post Calixti papæ.

Överskrift: Skiftes breff på godz, emellan Iohan|Åbiörssont, och Arwid Erichsson, på Hiälmarydh etcet.

Sigillritningar: nr 1 (bokstaven I genom sexuddig stjärna i sköld; se Öberg, o. a. a., s. 120 med not 25): + S + Iohannis + Ab + s + ; nr 2 bortfallet; nr 3 (sparre i sköld): + S + Ebbo + nis + Ts + ; nr 4 bortfallet; nr 5 (två gäddkäftar i sköld): + S + Benedicti + Krvma + ; nr 6 bortfallet; nr 7 (i sköld störtad båt; *fel för* sparre, jfr DS X 262 sig. nr 7): + S + Iohannis + Biorns + son; nr 8 (pil eller stråle i övre högra hörnet av sköld, allt under hjälm): + S + Martini + Asarson + . — Betr. omskrifterna till sig. 3, 5, 7 och 8 jfr motsvarande sig. vid DS X 262 (se även Öberg, o. a. a., s. 119).

^apateant ms. ^bBör utgå; följande viro är dativ och hör till infinitiven dimisisse. ^clatripræsentem ms. ^{ca}Skrevet i marginalen ms. ^dBönasson ms. ^{e-e}bona sua ms. ^fcuriam ms. ^gGrågärdh ms (förlagans o troligen läst som a och återgivet med å), Grogardh 1500—talets jordeböcker. ^hBrugar ej upppepas efter extra. ⁱ⁻ⁱprædictum Arvidum et hæredes suos ms. ^{k-k}scotare, propriare ms. Texten ofullständigt traderad; innebörden bör vara: scotare et appropriare prædicta bona ac etiam liberare, jfr DS X 262. ^lÄndrat från quorumcunque ms. ^mFel för quod si; samma fel DS X 262. ⁿsuos ms. ^oeam ms (förlagans ca med abbreviaturstreck har lästs som ea med nasalstreck). ^pHärefter bör förlagan, liksom DS X 262, ha haft et apropiacionis, jfr ovan: scotare, [*a*]propriare. ^{q-q}in curiae poterine ms (för ändringen jfr t. ex. DS 7096). ^rHarald ms, men jfr DS X 262. ^{s-s}jfr DS X 262 med not v. ^tSic ms.